

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



### The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

#### The Gospel According To Mark

#### Chapter 13

1

וכד (& when) נפק ישוע (went out) מן (from) היכלא (the temple)  
אמר לה (to Him) חד (one) מן (of) תלמידוי (His disciples)  
מלפנא (Teacher) הא (behold) חדי (see) אילין (what!) כאפא (stones)  
דאילין (& what!) בנינא (buildings)

2

ישוע (Yeshua) דין (but) אמר (said) לה (to him) חזא (see?) אנה (you)  
הלין (these) בנינא (buildings) רורבא (great) לא (not) משחבקא (will be left)  
הר'בא (here) כאף (a stone) על (on) כאף (a stone) דלא (had been pulled down)  
מסתתרא (that not) דלא

3

וכד (& when) יתב ישוע (sat down) בטורא (Yeshua) (at the Mount) דזיתא (of Olives)  
לוקבל (opposite) היכלא (the temple) שאלוי (they asked Him)  
כאפא (Kaypha) ויעקוב (& Yaqob) ויוחנן (& Yokhanan)  
ואנדראוס (& Andraus) בלחודיהון (alone)

4

אמר לן (tell) (us) אמתי (when?) הלין (these things) נהוין (will be)  
ומנא (& what is?) אהא (the sign) מא (when) דקריבין (are approaching)  
הלין (these things) כלהין (all) למשתלמו (to be fulfilled)

5

הו (Himself) דין (but) ישוע (Yeshua) שרי (began) למאמר (to say) להוין (to them)  
חזו דלמא (take heed) אנש (a man) נשעיבון (shall lead you astray)

6

סניאא (many) ניר (for) נאתון (will come) בשמי (in My Name) ונאמרין (& they will say)  
דאנא אנה ("I AM The Living God") ולסניאא (& many) נשעין (they will deceive)

7

מא (whenever) דין (but) דשמעתון (you will hear) קרבא (war)  
וטבא (& reports) דקארסא (of battles) לא (not) תדחלון (you should fear)  
עתיד (is going) הו (that) דנהוא (to happen) אלא (but) לא (not) עדכיל (yet)  
הרתא (the end is)

8

נקום (will arise) ניר (for) עמא (nation) על (against) עמא (nation)  
ומלכו (& kingdom) על (against) מלכו (kingdom) ונהוין (there will be)  
זועא (earthquakes) ברובא (in places) דובא (places)  
ונהוין (& there will be) כפנא (famines) ושנשיא (sedition)  
הלין (these) רשא (the beginning) אגין (are) דחבלא (of the labor pains)

9

חזו (take heed) דין (but) אנהון (you) נפשכון (to yourselves)  
נשלמונכון (they will deliver you) ניר (for) לדינא (to judges) ובכנשתוהון (& in their synagogues)  
תנגדון (you will be scourged) וקדם (& before) מלכא (kings) והנמונא (& governors)  
תקומון (you will stand) מטלתי (for My sake) לטהרותוהון (for a testimony to them)

10

לוקבם (first) דין (but) עתידא (is going) דתתכרו (to be preached)  
סברתי (My gospel) בכלהון (in all) עממא (the nations)

11

(whenever) דמקרבין (they bring) לבון (you) דין (but) דנשלמונכון (to deliver you)  
לא (not) תקרמון (you should go beforehand) תאצפון (that you will be anxious)  
מנא (what?) תמללון (you will speak)

ולא (& not) תרנן (you shall consider) אלא (except)  
מודם (the thing) דמתתיב (that is given) לבון (to you)  
בדו (in that) שעתא (hour) הו (it) מלל (speak) לא (not)  
הוא (will have been) ניר (for) אנהון (you) ממללון (speaking)  
אלא (but) רוחא (The Spirit) דקודשא (of Holiness)

12

נשלם (will deliver) דין (but) אהא (brother) לאחודי (his brother)  
למותא (to death) ויבא (& a father) לברה (his son) ונקומון (& will rise up)  
בניא (children) על (against) אבויהון (their parents)  
ונמיתון (& put to death) אגין (them)

13

ותהוון (& you will be) סניאין (hated) מן (by) כלנש (everyone)  
משל (because of) שמי (My Name) מן (whoever) דין (but)  
דנסיבר (will endure) עדמא (until) להרתא (the end) הו (he) נחא (will be saved)

14

מא (whenever) דין (but) דחזיתון (you see) אהא (the sign) טנפתא (unclean)  
דחורבא (of desolation) הו (that) דאמירא (which was spoken) ברנאיא (by Daniel)  
דקימא (that is standing) איכא (where) דלא (that not) ולא (he) דקרא (who reads)  
נסתכל (let him perceive) הדין (then) אילין (those) דביהוד (who in Judea)  
אגין (are) נערקון (should flee) לשורא (to the mountains)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



### The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

- 15  
(& not) ומן (& whoever) דבאנרא (is) הו (on the roof) לא (is) נחות (not) גלות (should come down) ולא (not) געול (should enter) למשקל (to take) מרם (from) מן (anything) מן (his house) ביתה
- 16  
(not) ומן (& whoever) דבחקלא (is) הו (in the field) לא (not) גתהפך (should turn) לבסתרה (to go back) דנשקול (to take up) לבישה (his garment)
- 17  
(& to those) די (woe) דין (but) לבטנתא (to her who is pregnant) ולאלין (to those) יומתא (in those) דמינקן (who are nursing) (days)
- 18  
(in winter) צלו (pray) דין (but) דלא (that not) נהוא (will be) ערוקיכון (your flight) בסתוא (distress)
- 19  
(distress) נהוא (will be) גיר (for) ביימתא (in days) הגון (those) אולצנא (the beginning) דלא (that not) הוא (was) אבותה (like it) מן (from) ריש (of the creation) דבריא (of the creation) אלהא (God) עדמא (until) להשא (now) ולא (& not) נהוא (will be)
- 20  
(days) ואלו (& if) לא (not) מריא (The Lord Jehovah) דכרי (had shortened) יומתא (whom He has chosen) אלא (body) מטל (because of) גביא (the chosen ones) דגבא (those) כרי (He has shortened) יומתא (days) הגון (those)
- 21  
(shall say) הדין (then) אן (if) אנש (a man) נאמר (The Messiah) לכון (to you) דהא (behold) הרבא (here) הו (is) משיחא (you should believe) דהא (& behold) הרתמן (he is going there) לא (not) תדימנן (those)
- 22  
(& prophets) נקומן (will arise) גיר (for) משיחא (messiahs) דדגלוהא (false) גביא (signs) דתדמרתא (of the chosen ones) ונתלון (lying) ונתלון (& they will deceive) אן (if) משכחא (possible) אף (even) לגביא (I have gone before) אנתון (you) דין (but) אזרהרו (pay attention) הא (behold) קדמת (I have told) לכון (you) כל (every) מרם (thing)
- 24  
(distress) בהגון (in those) דין (but) יומתא (days) בחר (after) אולצנא (the moon) הו (that) שמשא (the sun) נחשך (will darken) וסדרא (its light) לא (not) נתל (will give) נהרה (the Heavens)
- 25  
(the Heavens) וכוסבא (& the stars) נפלון (will fall) מן (from) שמיא (of the Heavens) דחילותא (& the powers) דשמיא (of the Heavens) נתתיעון (will be shaken)
- 26  
(when) ודיין (& then) נחזוניה (they will see) לברה (The Son) דאנשא (of Man) כר (great) אתא (He comes) בעננא (in the clouds) עם (with) חילא (power) רבא (glory) ועם (& with) שובהא (glory)
- 27  
(His elect ones) הדין (then) נשרר (He will send) מלאכיה (His angels) ונכש (& gather) לגבויה (the beginning) דארעא (of the earth) מן (from) ארבעתהון (the four) רווא (the winds) מן (from) רשה (the beginning) דארעא (of the Heaven) ועדמא (& unto) לרשה (the beginning) דשמיא
- 28  
(an allegory) מן (from) תתא (the fig tree) דין (but) ילפו (learn) פלאחא (& bud) דמא (that whenever) דרך (its branches) ופרעו (& Summer -May) טרפיה (its leaves) ידעין (know) אנתון (you) דמטא (has arrived) קיטא (when you see) הכנא (thus) אף (also) אנתון (you) מוא (whenever) דהויתון (it is) הלין (these things) דהוין (happen) דעו (know) דקריבא (that near) די (the door) על (at) תרעא (the door)
- 30  
(that not) אמין (amen) אמר (say) אנהא (I) לכון (to you) דלא (until) תעבר (will pass) שרבתא (generation) דרא (this) עדמא (will come to pass) דהלין (of these things) כלדוין (all) נהוין
- 31  
(will pass away) שמיא (the Heavens) וארעא (& the earth) נעברין (will pass away) ומלי (& My words) לא (not) נעברין
- 32  
(that) על (of) דין יומא (day) הו (that) ועל (& of) שעתא (hour) די (the angels) אנש (a man) לא (not) ידע (knows) אפלא (neither) מלאכא (The Father) דשמיא (of Heaven) ולא (nor) ברא (The Son) אלא (except) אן (only) אבא (only) אבא (The Father)
- 33  
(for) חזו (take heed) אתתעירו (watch) וצלו (& pray) לא (not) גיר (for) ידעין (aware) אנתון (you are) אמתי (when) הו (that) יבנא (time)
- 34  
(who traveled abroad) איך (like) נברא (a man) הו (it is) גיר (for) דחוק (authority) ושבק (& left) ביתה (his house) ויהב (& gave) שולמנא (his work) לעבדויה (to his servants) ולאנש (& to a man) אנש (a man) עבדה (watchful) ולתרעא (& the gatekeeper) ספק (he commanded) דנהוא (he should be) עיר (watchful)
- 35  
(for not) אתתעירו (watch) הכיל (therefore) דלא (therefore)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

### The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזותא דמרקוס

ידעין (The Master) מרה (comes) אהא (when) אמתי (you are) אנתון (aware) רביהא (of the house) ברמשא (in evening) או (or) בפלגה (at mid-) דלילא (-night)  
או (or) במקרא (at the crowing) תרנגלא (of the rooster) או (or) בצפרא (in the morning)  
(& He finds you) ונשכחון (the silence) שליא (from) מן (he will come) נאהא (lest)  
כד (when) דמכיין (sleeping) אנתון (you are)  
36  
מדם (the thing) דלכון (that to you) דין (but) אמר (say) אנהא (I)  
לכלכון (to you all) הו (the same) אמר (say) אנהא (I) הויתון (you be) עירין (watching)  
37

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark  אונגליין קדישא בררזוחא דמרקוס